

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

251

CORRALITOS

Maestro CARLOS PASTORIZA

Escuela N° 164

Fojas 11

OBSERVACIONES

FOLKLORE ARGENTINO

Escuela N° 164 de Corralitos

Director Carlos Pastoriza

TRABAJOS ENVIADOS

		CANTIDAD	
1° - Creencias y Costumbres.	A. Creencias y prácticas supersticiosas.	a) Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada.....	5
		b) Supersticiones relativas a plantas y árboles ...	1
		c) " " " animales.....	10
		d) " " " faenas rurales.....	1
		e) " " " juego.....	1
		f) " " " la muerte, juicio final	1
	B. Costumbres tradicionales.	g) Fantasmas, espíritus, duendes	1
		h) Brujería.....	1
		i) Curanderismo.....	1
		j) Mitos.....	1
		k) Cosmogonía.....	1
		a) Ceremonias con que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes	1
		b) Juegos.....	1
2° - Narraciones y refranes	a) Tradiciones populares	1	
	b) Leyendas.....	1	
	c) Fábulas, anécdotas.	2	
	d) Cuentos	2	
	e) Refranes, adivinanzas.....	55	
3° - Arte.	A. Poesías y canciones	a) Romances, poesías de los aborígenes, poesías populares de género militar o épico que canten escenas, episodios, luchas, costumbres, etc. de las invasiones inglesas, guerra de la independencia y guerras civiles posteriores.....	1
		b) Canciones populares	1
	B. Danzas.	a) Danzas populares con o sin acompañamiento de canto.....	1
4° - Conocimientos populares	Conocimientos populares en las diversas ramas de la ciencia (medicina, botánica, zoolo- gía, astrono- mía, geogra- fía, etc.)	a) Procedimientos y recetas populares para la cura- ción de enfermedades	3
		b) Nombres con que vulgarmente se designa a los cuadrúpedos, pájaros, peces, réptiles, insectos, árboles, plantas, pastos, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1
		c) Nombre con que vulgarmente se designa a los planetas, estrellas, constelaciones, tanto entre la gente del pueblo, como entre los indígenas y lo que se dice de ellos	1
		d) Nombres de sitios, pueblos, lugares, montañas, sierras, cerros, llanuras, desiertos, travesías, etc. de la región y lo que se sabe de ellos	1
		e) Nombres de minas, salinas, caleras, etc., de la región y lo que se sabe de ellas.....	1
		f) Nombres de ríos, riachuelos, arroyos, torrentes, manantiales, fuentes, pozos, lagos, lagunas, etc., de la región y lo que se sabe de ellos.....	1
		g) Nombres de caminos antiguos, veredas, atajos, puentes, sendas, pasos, vados, etc., y lo que se sabe de ellos	1
		h) Tribus indígenas de la región, religión, usos, costumbres, etc.....	1
		i) Lenguas indígenas, apuntes de gramática, vo- cabularios, frases sueltas.....	1
		j) Locuciones, giros, trabalenguas, frases hechas, semejanzas, chistes, motes, apodos, modismos, provincialismos, voces infantiles, etc.	1
		k) Otros conocimientos	1

OTROS TRABAJOS

.....

.....

164

1
Localidad - Corralito

2

Escuela N° 164

Director - Carlos Pastora

Folklore

1º Creencias y Costumbres 3

A.- Creencias y prácticas supersticiosas

(A) Supersticiones relativas a fenómenos naturales:

- El rayo busca los árboles viejos porque persigue al viborón que se guarece en los huecos.
- El arco-iris se forma, según algunos, con miasmas de los horanigueros.
- El viento sale de un gran agujero que comunica con el infierno.
- Cuando la luna está nueva hay que mostrarle una moneda para que dé plata.
- Las manchas que aparecen en la luna representan la "Sagrada Familia" en su huida de Jerusalén a Egipto.
- El eclipse de luna anuncia guerra.

(B) Supersticiones relativas a plantas y árboles:

El terebinto, el amaranto y la geria de plata, atraen la ruina.

(C) Supersticiones relativas a animales:

- Cuando grita la lechuza anuncia muerte en la casa donde grita.
- Cuando canta el quechupai anuncia visita, pues en el canto dice: quite ves, quite ves.
- El picaflores verde anuncia noticias favorables cuando revolotea en frente de las puertas.
- El mismo pájaro cuando se megruzca anuncia desgracia.

Cuando el gato se lava de cara anuncia visita.

El caballo cuando da una suelta entre ra revolcándose anuncia visita también.

Cuando los perros ladran de noche es por que lo ven al diablo.

Para curar la picadura de víbora, cortan un pedazo de la misma que picó, lo asan y lo ponen en la herida.

Las palomas de castilla traen la de gracia a la cara en que viven.

Cuando lloran los gallos anuncian muerte próxima de alguna persona.

(d) Supersticiones relativas a faenas rurales:

Cuando se castra un toro o un potro, se lo tivan 3 veces de la cola, diciendo: "uno, dos, tres, capón es, si no te moris".

Cuando hacen jabón las mujeres no permiten que nadie lo vea porque se echa a perder.

(e) Supersticiones relativas al juego:

El que va a jugar no pierde llevando un guacanes en el bolsillo, (un gusano).

(f) Supersticiones relativas a la muerte, juicio final etc:

En suju acostumbraban preparar una botija con aloja para el 2 de Noviembre, día de difuntos, y ponerla en una mesa.

junto con unas pajitas porque un miembro de la familia, fallido, que le gustaba la alója, debe venir a tomarla.

(g) Fantasmas, espíritus, duendes:

En la Corrua, departamento de Piedra Blanca, vivióse que hace años eran perseguidor por el duende en casa de doña Vicenta Vera: una vez encontraron que se estaba quemando una montaña de vicuña en una caja con llave donde estaba guardada, siendo el duende el autor. Otra vez encontraron un burro encerrado en la despensa con llave.

Aquel se presentaba a la sierta en forma de un hombre petizo, con un gran sombrero de paja y una mano de fierro destinada a los niños malos y otra de lona para los buenos.

Ahí ahora es costumbre en las mineras y mujeres del pueblo, decir a los niños cuando lloran: ahí viene el duende, o el diablo o el coleol (ave de vicuña).

(h) Brujería:

Allí por el año 1899, vivía en la ciudad de Catamarca, en calle Prado, una vieja llamada Joaquina Chavarria, madre del actual cirujano dentista del mismo nombre.

Llamábanla "La tuesta Joaquina" porque le faltaba un ojo. Se atribuía a esta vieja el siguiente hecho:

Que de noche se convertía en mula y salía arrastrando cadáveres, por cuyo motivo se la llamaba también "la mula ánima".

(i) - Curanderismo -

- "Al dolor de muelas lo curan con palabras: "una faja de cuero de león cura los dolores de caderas"
- "Un anillo de cola de iguana puesto en un dedo cura también el dolor de muelas".
- Cortarse las uñas en días lunes cura el dolor de muelas.
- Un diente de perro colgado al cuello de los niños en la época de la dentición evita que se enfermen.

(f) Abitos -

(k.) Cosmogonía -

1° - B. Costumbres tradicionales

(a) Ceremonias que se solemnizan algunos acontecimientos, tales como nacimientos, matrimonios, muertes:

Por lo general, en estos lugares se solemnizan los casamientos con baile, donde se bebe hasta embriagarse y con boda.

(b) Juegos.
Entre los juegos o diversiones

nes populares, pueden citarse: la Taba, los maipes, las carreras, riñas de gallos.

El juego á la Taba consiste en esto: la Taba consta de dos caras; de un lado es suerte y del otro azar; los jugadores tiran; si el que tira, vea suerte gana y si vea azar, pierde.

Los maipes se juegan de diversas maneras.

Para las carreras á caballo, corren dos; gana el que llega primero á la raya.

Si llegan juntos los dos pero uno saca la oreja á delante del otro, se dice "le ha ganado á la oreja"; si los dos llegan iguales "han hecho puéstas".

Las riñas de gallos tambien se hacen por parejas. Antes de largarlos á la pelea, les ponen guesas y agudard puas de acero perdicudo el que muere de los gallos ó huye.

2º Narraciones y referencias

(a) Tradiciones populares.

(b) Leyendas.

(c) Fábulas, anécdotas.

(d) Cuentos.

Había una vez un viejo y una vieja que sacaban sus provisiones de un almacén por libreta. Un día habían llevado 40 centavos en azúcar y yerba y después volvieron a llevar lo mismo; más tarde, se el viejo la libreta y lo último que había anotado era idem, 40 centavos; con tal motivo quedó muy sorprendido llamando a su mujer para preguntarle quien había traído idem del almacén, a lo que esta contesta que nadie; entonces muy disgustado los dos con el almacenero porque apuntaba lo que no llevaban, resolvieron que uno debía ir a reclamar, y se fue el viejo. Una vez en presencia del almacenero lo interpeló duramente tratando lo de ladrón porque anotaba de más; entonces el comerciante, viendo que el viejo estaba en un error trató de explicarle, sin inmutarse le dijo: "no señor, V.d. está equibocado, no es idem lo que han llevado sino azúcar y yerba y como ayer

llovieron lo mismo, puse idem, que quiere decir: lo mismo. Con tal explicación, el rezo comprendió y después de pedir disculpa al alma, ~~des~~ fue a casa donde le esperaba impaciente su mujer y en cuanto llegó, le dijo: "tonto había sido yo, idem habías sido vos." y entré por un portillo y salí por otro y vine a que me cuente otro.

Cuento

Habría un inglés muy tomador (borrachero) y tenía un amigo, inglés también, que no sabía beber. Una vez se le presentó el diablo al tomador y le dijo que si le conseguía el alma del amigo para él por medio del licor, que le daría lo que pidiera y el tomador emprendió la campaña de enviciar al amigo, lo que consiguió, era virtiéndole en un bebedor igual a él. Entonces se le volvió a presentar el diablo para decirle que pidiera tres cosas que le servirían como recompensa de su servicio, pero el inglés manifestó que no tenía que pedir, el diablo insistió negándose por segunda vez el inglés, pero no conforme el diablo, insistió por tercera vez. Entonces dijo el inglés: bueno, ya que tanto jode, pediré que me sea fiel mi mujer. Ya una dijo el diablo, buena la segunda. Bueno, dijo el inglés, pediré que si mi mujer no me es fiel, que no sepa yo. Falta la tercera, dijo el diablo. Bueno, dijo el inglés, pediré que si sé que mi mujer me es infiel, que no me importe un diablo. Concedido, dijo este y desapareció.

Habia un rey que se propuso matar á todos los curas y dijo que el cura que no con-
testase á tres preguntas que iba á hacer, se-
ría degollado. Empezó á llamarlos y todos
iban murmurando porque ninguno contestaba.
Entre los curas del reino, habia uno que te-
nia un primo muy borracho. Un dia se pre-
sento este ante el cura, hallándole muy
triste; preguntándole el primo por qué estaba
tan triste, dijo el cura: como no voy á estar
triste, cuando sabia que el rey lo iba á
hacer matar porque no sabia como iba á
contestar las preguntas; entonces, el primo
le dijo que él podia contestar en su lugar
porque si no acertaba y era muerto, no habia
falta á nadie y como aceptara el cura,
pidiéndole diez pesos el primo para ir á
tomar para ponerse corajudo y salió. A
la hora del almuerzo volvió para disfra-
rse, despues de lo cual, se presentó al rey.
Cuando estuvo presente, le dijo el rey: ¿qué
distancia habrá del suelo al cielo? y el pri-
mo, calculando la distancia con la vis-
ta, contestó: "hay diez leguas, señor. Como
el rey manifestó que no podia ser, que
era muy poco, diez leguas, agregó: miren
las como quiera, y verá si no son diez. Lo
que el rey quedó convencido y agregó: bueno,
va la otra: ¿cuanto puedo valer yo, siendo rey
y que gobierno medio mundo? V.d., contestó el pri-
mo, por ser rey y que gobierna medio mundo,
puede valer 15 reales. El rey protestó diciendo
que siendo un rey tan poderoso, debía va-
ler más y el primo agregó: si Dios, nuestro Se-

nos, siendo más poderoso que Vd. y que gobernaba el mundo entero, fué vendido por pedas en 30 reales, Vd. no puede valer más que 15. Entonces el rey quedó conforme y dijo, bueno, va la tercera pregunta. : Dime, ¿cuanto para la tierra entera? El primo contestó: saquele V.d. las piedras y entonces le voy á avisar cuanto para la tierra y el rey le dijo que estaba bien y que se retire, que estaba satisfecho. Con esto, terminó la matanza de los curas.

(e) Refranes, adivinanzas.

- No hay mal que por bien no venga, dijo la renga.
 - Pongale sucero al gato y lo será disparar.
 - No comer por haber comido, nada se ha perdido.
 - Te casaste, te enterraste.
 - Más vale un toma que dos te daré.
 - Más vale pájaro en mano que a vestruz volando.
 - No hay que meterse en camisa de once varas.
 - El que tenga tienda, que atienda, y si no, que la venda.
 - El que se mete á redentor sale redimido.
 - no se traen morcas. En boca cerrada
- Si queréis del mundo go

zar, ver, oír y callar.

No dejes lo viejo por lo mozo ni lo cierto por lo dudoso.

No siempre va el cántaro al agua y vuelve sano.

En barca abierta, pis lo peca.

El que muda cama, morir quiere.

Quien quiera empobrecer, compre lo que no es menester.

Costa de Gómez, tu te lo traes y tu te lo comes.

A lo fácil Pedro Herrera.

Dime con quien andas y te diré quien eres.

Cada oveja con su pareja.

A la sombra de un dichoso, merece un desgraciado

Quien á buen árbol se arrima buena sombra recibe.

Nar vale un dichoso á burro que un desgraciado á caballo.

Una mano lava la otra y las dos lavan la cara.

Por mucho madrugar no avanza más temprano.

El que espera, desespera, dice un antiguo refrán, pero el refrán se refiere, al que espera en los de más.

El que nació pa medio, nunca ha de ser real.

Quien del rey de Roma se acuerda, luego acor-
ma.

Algo es algo, dijo una vieja y se perdió un mar-
lo.

No hay camino sin ~~mal~~ pedazo.

¿Qué será? En los
campos grita y en las casas se oye. El hacha.

En los campos verdeja y en las casas culbrea.
La pichana -

Largo como lazo y redondo como sedazo. El
porro con aciguia.

Clavado de pies y manos,
clavado está; no es de los ni en semejanza, a
divinen quien será. El caballo herrado.

Cuando chico peludo y cuando grande peloso.
El melón.

Capa sobre tupa, corazón de vaca. El pastel

Fui por un caminito y encontré y encontré
un palito, que brarlo pude y rajarlo no. El pelo.

Una cuarta más o menos y en el tronco tiene pe-
los. El cuerno de la vaca.

Brinca para arriba y en
la barriga. El luso de hilar.

Entre lo duro y
lo blando y las dos quedan colgando. Losaros.

Cuando mozo canoso y cuando viejo donoso.

El melón

Fui por un caminito, encontré una niña
sin brazos y para comerla, la hice trece tor-
pezos. La sandía

¿Puente sobre puente, pueblito de mala gusto? La
bala de las abispos.

El jardinero de amor planta la planta y so-
na; otro la riega y la goza, ¿de cual de los
dos será?

Cuatro melosas, cuatro restalosas, dos
espadas y un espanto-moscas? Las tetas, las
patas, los cuernos y la cola de la vaca.

Trancos barrancos, mechones blancos?
El zuri.

Los ninitas muy unidas, caminan por
un campo, el piquito para delante y
los ojitos para tras: las tijeras.

¿Entra al agua y no se moja, entra al fue-
go y no se quemó? La sombra.

¿Todos tienen y yo también? El nombre.

Coro malo, cola de palo? El ají.

Coro barroso que arrastra trozos: la ericiente.

Fiel que anda, fiel que camina, burro es el que
no adivina: el sol.

Ramadón, ramadón, may wanta boreón: el
cielo.

¿En qué se parece el durazno al tree? En que
ninguno es pera.

Andad y venid; si no venís ¿qué será de mí?
La respiración.

¿Cual son las personas que no tienen paperas?
Los pobres; porque si no tienen pa pau, me-
nos van a tener pa peras.

Hermosa flor que maúste

Con desgraciada fue tu suerte

Que el primer paso que diste

Te encontraste con la muerte

Canciones populares - fragmentos -

Localidad.- Corvalito

Escuela N° 164

Director Carlos Pastiza

Persona que narró.- Pedro Barnegas, 55 años, la conoce
otro

La mujer que quiere a pie
Que será su pensamiento
Hace de cuenta que abraza
Un quebracho o aseariento

La cinta para ser cinta
No ha de ser de dor colores
El hombre para ser firme
No ha de amar dos corazones

Íteis a aquella nube negra
Que viene cubriendo el sol
Ahi te traigo retratada
Señala de mi corazón

Todos viven amando
Solo yo muero
De ver que todos aman
Lo que yo quiero

Cuando pasé por tu casa
No te tirasteis un limón

El viento cayó en el suelo
Y el gusto en mi corazón

Hojas de un árbol caídas
Sigue del viento son
Ilusiones despreciadas
Del árbol del corazón

El error de haber amado
Se borra con olvidar
Ya no quiero más amar
A quien tanto me ha ofendido
Ingrato desconocido
Inhumano sin piedad
Ya no quiero más amar
A quien tanto me ha ofendido

Le digo a mi corazón
Que es alle porque es sabido
El me contesta llorando
Que es mucho el pesar que tiene

Al tomarte de la mano
Solo llorar me faltó
Porque ningún despedido
Soleva alegre el corazón

Donde que te conocí
En tan dichosa ocasión
Cuanto ha sido la pasión
Que se ha gravado en mi alma
Que no es un sólo instante de calma
Tiene mi corazón

Contarte es cosa triste; dejarte es cosa fuerte; dejarte con la vida es dejarte con la muerte. una azucena nacida en una calavera.

3º Parte

A. Poesías y canciones



3º B.- Danzas

4º Conocimientos populares

(A) Procedimientos y recetas populares para la curación de enfermedades.

Para curar la hemorragia de la nariz calienta un trapo al rojo en la tacha; se la retira del fuego y el atacado de hemorragia debe hacer caer algunas gotas de sangre en el trapo. He ahí el remedio.

Para curar el chueco se toma agua de alta mirza (yuyo amargo)
El resaca lo curan con baños de asiento caliente.

(B) Todos los animales que hay son nombrados por su propio nombre.

(C) Los planetas son nombrados. También por sus nombres propios. - A las estrellas sólo las distinguen por su nombre común excepto al lucero y las tres sicarias.

(d) No hay nada sobre este particular

(e) idem idem



(f)
 (g)
 (h)
 (i)
 (j)
 (k)

